

ILLINOIS

UNIVERSITY OF ILLINOIS AT URBANA-CHAMPAIGN

Production Note

Digital Rare Book Collections
Rare Book & Manuscript Library
University of Illinois Library at
Urbana-Champaign
2015

DO PAROLINN ANMÒ

SUI

STRAD DE FERR

Sestinn

DE LEOPOLD BARZAGH

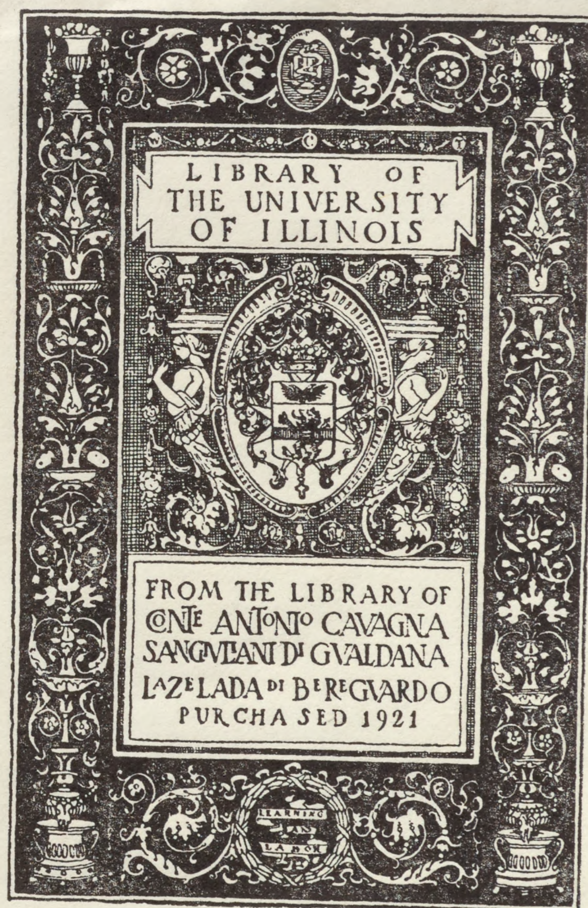


Milano

PRESSO SERAFINO MAJOCCHI
Contrada de' Profumieri

ED EUSTACCHIO PIANA
Contrada di S. Maurilio, N.DO BARZAGHI.

1840.


LIBRARY OF
THE UNIVERSITY
OF ILLINOIS
FROM THE LIBRARY OF
CONTE ANTONIO CAVAGNA
SANGIULIANI DI GUALDANA
LAZELADA DI BEREGUARDO
PURCHASED 1921

DO PAROLINN ANMÒ

SUI

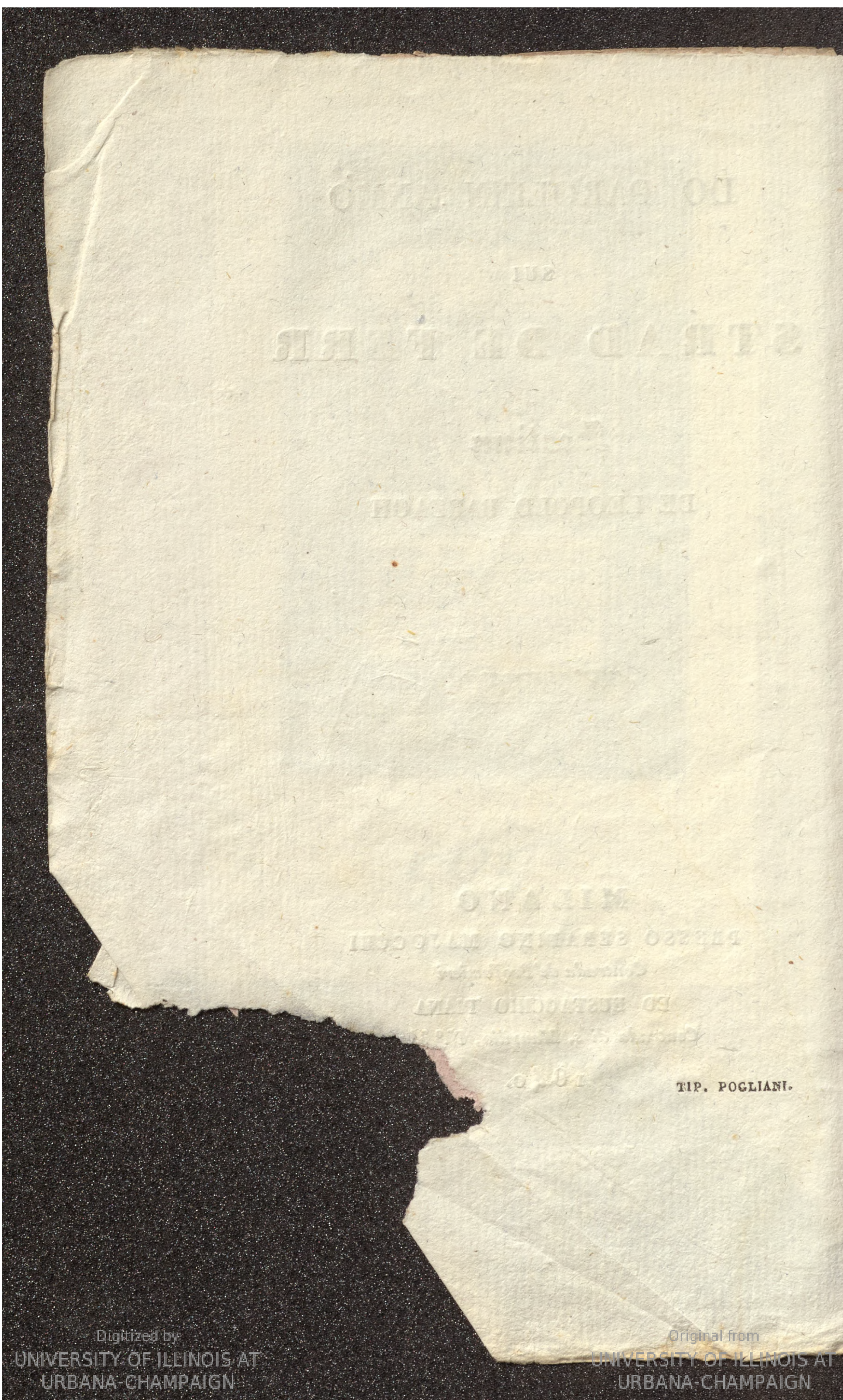
STRAD DE FERR

Sestinn

DE LEOPOLD BARZAGH



MILANO
PRESSO SERAFINO MAJOCCHI
Contrada de' Profumieri
ED EUSTACCHIO PIANA
Contrada di s. Maurilio, N.° 3'
LDO BARZAGHI.
1840.



TIP. POGLIANI.

AL PREGIATISSIMO SIGNOR PITTORE

Giovanni Bianchi.

Caro Pittore!

La continua nostra unione fin dall'infanzia nell'apprendere i principj dell'educazione, e gli innocenti trastulli ognora divisi in dolce contento, fermarono la nostra amicizia in modo che questa, incontrata da giovanetto, venne di poi conosciuta nell'adulta età. Essa quindi mi fa un dovere dedicarti in oggi in segno di benevolenza e gratitudine, questi miei primi schizzi di Poesia, dettati da subitaneo estro nel nostro dialetto.

Il tuo buon cuore prevalga alla loro meschinità, e li aggrada siccome pegno della più profonda affezione.

LEOPOLDO BARZAGHI.


UIUC

DO PAROLINN ANMÓ

SUI

STRAD DE FERR

Sestinn.

De già che poch paroll hân cuntaa su,
Resguard ai strad de ferr che fan adess,
Vui dighen tre o quatter mi a lu,
Che m' hin vegnuu in la ment appenna adess:
Che l'è tropp giust che anch nun dísem quaicoss,
Tant per stopagh a tanti on toch de goss.

Deffatti adess el mond l'è piscinin,
L'è strenc, l'è curt, l'è com'el voeurem nun;
Adess nun girem in d'on momentin
(Che de tucc quij che mort ghe staa nissun),
Paês, borgh e cittaa; traversem fium
Con l'aqua e on poo de foeuch che me fa lum.

El mond el me diventa ona cittaa:
Sta cittaa la se forma in tant contrad;
E nun emm de giraj, giraj settaa,
Senza seccass de sta tant temp su i strad:
Semm chi, sem lì, semm già rivaa su 'l sit
In temp che vun 'l se frega i oeucc coi dit.

Gh'avarem nanca temp de saludass
Se per la strada incontrem on amîs,
Tutt al pu, — on ciavo Ti, — e via andass,
Conoss nanca tant poch s'el g'ha i barbîs,
Che appenna saludaa, appenna andaa via,
Semm già lontan de lù quattr' o cinqu mîa.

Me figuri ch'el sia come quand
S'insogna che se sgola su per l'ari,
Se va comè sajett, e cicciarand
Comè ghe fuss quaidun che ne sta al pari:
Se sent a mancà el fiaa, se slarga i man,
Ma tutt'on tratt semm giamò là sul pian.

Passarem via per certi sit, sicur,
In mezz ai bosch senza trovà 'na cà,
Sit malinconich, trist, sit de paur,
Ch'andà de sol de no ris 'cià a passà:
Ma adess paura, adess no ghe nè pù »
Coss'en disel, va ben, ghe par anch lù?»

Almanch adess no gh'avarem timor
De vess saltaa di lader su sti strad:
Emm de vess pussee franch in su 'l vapor
Che nanca vess in cà, tutt cont i spad.
Che sont sicur che i lader mo adess
Ghe tremarà 'l boricch a vegnì a press.

Anca con sto penser adess la gent,
Se fidaran, mi credi, on poo pussee
Quand voeuren mo andà a spass denter per dent,
De podè portà adree di gran danee;
E nanch cercà de scondi in di calzett,
Come quand se fa adess quai viaggett.

Insomma cossa serva, andà a discôr:
Ghe n' è staa d'invenzion di centenari;
Ma questa la par fada del Signor,
E minga chi di noster omenari:
A vedè ch'an d'on dì (sì giuradenna)
S'ha da côr on trattin fina a Vienna!!

Ogni ora d'orelogg, quaranta mia»
Ghe par che sien quist fior d'invenzion?
El par che ghe sia fina la magìa,
Se no' vedessem nun coi nost' oggion:
E senza mettegh su pever e spezia
Emm d'andà in ses orett fina a Venezia.

Oh penser el pu grand che mai ghe sia!
Penser de asquâs de fa deventà matt,
Chi n'ha faa i studi de filosofia;
De fai deventà stupid an d'on tratt:
E sont sicur se succedeven prima,
Nanch mi sta voeulta no scriveva in rima.

Me piasaria che vegniss al mond,
In sto car noster secol de brillant,
Quij sant Ambroeus de sescentann infond.
E fagh vedè che nun emm dervii i ant
Della sapienza; e che s'emm miss al bon
De barattagh al mond i prim calzon.

Ah sì» che se ghe dassef on'oggiada
Del prim dì chii lassaa 'l voster mondasc
Infina a sto gran secol de lusnada,
No podarìof a manch de slargà i brasc,
E in att de adorazion, con bass i oeucc
Mettes denanz de nun tucc in genoeucc.

E slargà i brasc anmò denanz de Watt (1)
Compagn di Medinês (2) a Maomett:
Basagh, e l'è anmò poch, fina i sciavatt,
Basagh i pee e la terra an do je mett;
Pregà 'l Signor de coeur e la Madonna
De mettel per el prim settaa in poltronna.

Ghe par, ch'el disa on poo, no ghoo reson,
Che adess fan de quij rob strasordinari »,
Che besogna bassà 'l noster teston,
E metti insemma a tutt i Reliquari?
Ah, car mondasc, te barattaa l'ingegn,
Te fee fina parlà di toch de legn.

Adess ghe sarà pù de piangisteri,
Se ghe tocca an quai vun de 'ndà lontan;
Pu de dolor de coeur, pu de miseri:
Che se nol sarà incoeu'l sarà doman,
Che se torna a vedell, anmò a parlach,
Come a tirà 'na presa de tabach.

Sti strad de ferr metten a tutt delizia,
Se senten tutt el coeur a consolass,
E tucc casciaran via la pigrizia: »
E alto allon andemm, andemm a spass,
Andemm a Bressa a fà 'na baraccada,
Corrémela anca nun sta cara strada.

Intant, el mò per pur divertiment,
O quij ch'andarà su per interess »,
Sia mò vun o l'olter fa nient
El renderà 'l commercio pussee spess;
E li ost, caffè, alberghi in gran cuccagna:
Sta voeulta metten sù la capa magna.

*

Sti strad de ferr, com'hoo già faa conoss,
Hin la delizia de tutt quand la gent,
(Via de quij poch che gh'an mettuu la toss),
Ma quij, *opportet nihil* in nient:
Delizia anca per mi, per lù l'istess
Che fors ne vegnarà de fai de spess.

Fin tutt el reggiment de l'impiegaa,
El se consola el coeur, el se da pâs,
Che se per sort quaidun vegnen mandaa,
(Come ne succed semper de sti câs)
Fina a Mantova, a Padova, o a Venezia;
Ades l'è pù nient, l'è vera inezia.

Sont anca mi in sto numer d'impiegaa,
Che se per sort m'avess de capità,
Magari incoeu, sebben sia raffredaa,
De andà a casciass fin là, lontan de cà,
Saria contenton, che quand vui mi,
El prim dì de bell temp, saria chi.

Poss minga picciuragh propi polit,
Quel che me senti in coo, denter de mi,
Sti me penser, e i vedi chi sui dit,
Ma no poss casciai foeura pu d'inscì;
Ma già sti rob emm de vedei col fatt,
Vardai, provai anch nun com'ha fa Watt.

De bon peu anca, no sentirem pù
Certi cisquitt a fa tanto sussor,
Ch'el par che sien prenzep del Perù;
Col dì che nun s'emm minga come lor;
Perchè lor han giraa: e hin sta a Vienna,
E hin staa fina a bêv l'aqua de la Senna.

Adess, anch' nun se levarem in pee,
Alzarem i barbîs compagn de lor,
E ghe diremm che n'emm giraa pussee
De cittaa, de paês, e in su'l vapor
E alto a smorzai giò, e fai sta lì »,
Ghe par che parli ben, a parlà 'nscì?

Deffatt vedom coi proeuf che i Milanês,
Se gh'eren in saccoccia quij poch bor,
Per vedè Monscia, ehe « ehe » j'han subet spês,
E inscì han goduu'l piasè de 'ndà in vapor,
Ch'even mai faa do mia foeu del dazi
Se no vegneva de sti sort de grazi.

E istess faroo anca mi, quand ghe sarà
La strada da Venezia; e se gh'avess
Appenna assee d'andà, poeu de tornà;
Vui vess di prim anch mi per prova'l pess
Appenna tiraa foeura fresch del mar,
E mettel anmò viv in del caldar.

Provaroo anca mi sto gust strasordinari
De girà intorno a spass per l'Adriatich,
E sarem bon anca nun de stagh al pari,
Sebben no siem peu minga tant pratich,
A sti scior Venezian, dolz parlador,
E gh'andarem quand ghe sarà'l vapor.

Ma pur tra tanta gent, sciori, e pitoch
Che speccen anziosissim de vedè
A comenzà sta strada, a fan on toch,
Per anticipà subet el piasè
Per quand la sarà a l'orden bell'e fada:
Ghe n'è olter tant che volten la facciada.

Quist chi, je capirà chi poden vess:
Hin tutt i vitturin, i carrador,
Tutt quij di bar, quij di cavai l'istess.
Tutt quist chi mo, vorien ch'el vapor
El deslenguass per strada, o pur l'andass
A precipizj giò per bozzarass.

A sentì cossa disen tucc sti boch,
Dannaa, rabbiaa con tucc, co'jazionista,
En disen tant, che fan deventà loch,
Hin pegg che ne i bestemm di fiaccherista »,
— Minga cojonarij con sta cattolica
Me toeuven on trattin fin la majolica!

Sti resonasc sbattuu con de l'asee
J'hoo sentii l'oltra sira a cuntà su:
El par a sentij lor, che de mestee
A sto mond no gh'en sia propi pu,
Foeura de quell de fa'l vicciurinatt
Usque in fine che porten i sciavatt.

Ma nanca poeu perchè si faa ciamà,
E ghi 'l matricolon de vitturin,
A sto mond el mestee el se pò cambià;
Massim ch'el vost l'è minga poeu tant fin.
Capissi anmì ghavii on poo de passion,
Ma adess l'è fàda, e bassee giò 'l teston.

Vedem poeu anch, che quand di voeult tempesta,
Ghè cent person in mezz ai piangisteri,
Che credeven de god in pâs la festa:
E inscambi j haa ridott tutt in miseri
Col portagh via tutt an d'on moment
Compagn d'on avvocatt ai soeu client.

Ma credii mo perchè l'è tempestaa,
Che tucc abbien de piang, de lamentass?
Oibò, nanch per insogn, che novitaa, —
Ghè quij che dis, — inscì la seguitass,
Che per lor la tempesta l'è fortuna,
E disen, — finalment nè vegnuu vuna.

Sii minga quanta gent resta impiegaa
In tutt i grad d'artista su sti strad?
Lavoren anca quij che ha studiaa,
(Per quist sti strad de ferr e i tempestad?)
Lavoren i magutt, i legnamee,
Cap master, architett, fina i tolee.

Ecco 'l mezzo tant bell per impiegass »,
Per lavorà in cinquanta e pu maner:
Senza sta chi nanch tant a lamentass,
A ris'c de ciappà su poeu 'n quai parer,
Che questa l'è fors l'unica invenzion
Che la menna con lee 'na procession.

Sui prim moment la ghe parirà brusca,
Sont persuâs, e sto anca mi con lôr,
Comè saran rabbiaa qui de la crusca
E dannaran an lor contra 'l vapor,
Perchè tant manch cavai ch'an de mangialla
Che per lo pu, ne starà tanti in stalla.

Già per qualunque roba che se faga,
Ghè semper pari e disper de per tutt;
Ghè quij che spend nagott, ghè quij che paga,
Ghè quij che parla tropp, quij che par mutt;
Ghè fina quij che viv sora ai disgrazi
Per quij che va a dormì foeura del dazi.

E sarêv forsi anmì vun de qui tal
Se gh'avess pasta in man in quai negozi,
Che l'è propi 'nistinto natural
De sbragià fort contra a sti nequinozi,
E troeuvi in regola sto vosament
De quist che ho nominaa 'penna 'n moment.

Ma no stemm nanca chi poeu a seccass tant,
Che già per nun no la me fa nient
Resguard a toeun el pân; che fina quant
Faran di strad de ferr, nun ridem dent:
Ch'en faghen pur di milla » che del rest
Voress che questa la fasessen prest.

Eppur con sto piasè che ghoo in di oss
De ved sti strad de ferr bei e fornii,
E che correvi anmì a pu non poss
A ved el nost vapor quant l'è partii:
Eppur con tutt sta truscia, sto piasè
Ho nanca mo de pondach denter pè.

A lu 'l ghe parirà fors minga vera,
Che mi sia mo giust vun de qui tal,
Perchè mi parli adess in sta manera:
Ma s'el conossess mo el me natural,
Senza fa tant misteri el disaria
Che la reson sta voeulta l'è la mia.

Quel vedè subet in di prim moment
Tanta truscia, on bordell, e tutt insemma
Ona gran folla d'ogni sort de gent;
M'han faa vegni an d'on bott on poo de flemma,
E hoo ditt tra de per mì: gh'andaroo denter,
Quand no ghe sarà pu de schiscià 'l venter.

Ma mi credevi poeu che sto sussor,
Sta truscia, sto spuell, sta gran calchera
De côr mo tutt i dì fina al vapor,
E de andà dent calcaa in quella manera,
L'avess avuu in poch dì de padimass,
O almanch de lassà liber on poo el pass.

Che almanch allora, tra de mi pensava,
Podaroo almanch esaminà pussee
Tutt el vapor; e ved come ch'el fava
Andà de tutt i part, e innanz, e indree;
De côr, e de andà a pian, come se sia
Compagn ch'el sia on bèè che menen via.

Ma gho bel pari sbatt mi caro lù,
El par che tutt adess faghen a posta;
Perchè hoo nanca mo mi d'andà sù,
De famm sta chi mo propi in su la costa;
Ch'el par la gent la vaga adree a cress,
Moltiplicass là inscì compagn di pess.

Vui cred però che vegnerà 'l moment
Che podaroo anca mi, corpo de dina,
Comprà el me bigliett, e de andà dent,
E filtrà via l'aria remondina;
Che almanch allora scodaroo 'l petitt,
E anmì saroo in del numer di *provitt*.

El po mo donca adess immaginass,
Se gho tutt sto piasè che pari matt,
De cor a Monscia anmì, per contentass,
Quand ghe sarà quell'oltra, ch' an d'on tratt
S'ha de partì de chi, per andà fina
A vedè 'na Cittaa su la marina! »

E sì, l'è on gust quest chi, quell d'andà a Monscia
On poo tropp limitaa » che in vint minutt,
(Se me vojassen in sul coo la conscia)
La ghe avaria nanch temp de bagnam tutt,
Che quand comenzem a sentì 'l piasè
L'è vora, ahi, de smontà, e d'andà a pè.

El capirà senz'olter che ghe disa,
Che anca Venezia la me sta sul goss,
E a costo de vend fina la camisa,
O de andà là strasciaa come on baloss,
N'importa; son content, ma vui andach
S'avess de tornà indree fina in d'on sach.

E almanch sto gust de ves in su'l vapor
El sentirem per on bell poo, perdina,
Che per el manch gh'emm de sta su sês or,
E in sês or se gha temp de fan tonina:
E poeu sto gust, me ne dà on olter anmò,
Quel de vedè tant sit, che i hoo vist no.

Me se duvîs a mi che appenna là
Saront compagn de vun che sia staa
Al sôo per un bel poo; che appenna in cà
Ch'el se creda de vessess innorbaa;
El volta i oeucc, el se retroeuva al scur,
El va via tastonand adree al mur.

E adess me par de vess fina in viagg
In su'l vapor a vess adree andà;
E se nol fuss perchè gho in man el pennagg,
Settaa su on scagn e adree a resonà;
Me credaria de vess propi in baldoria
Giammò a Venezia trionfant in gloria.

Per i prim dì el sarà na babilonia,
In Venezia, in Milan, na confusion.
Ades la par a dill ona fandonia;
Ma quant se sentirà che quel *von, von*
L'andarà per tre o quatter voeult al dì
De Venezia, per Dio, infina chi! »

E impararem anch nun sto Venezian,
Come impararan lor el Milanês,
Allora sto Milan, nol sarà pu Milan »
Venezia nanca lee, tutt i paês
Cambiaa de capp e pè tucc 'anca lor.
L'è appenna el nom che restarà in vigor.

Con tutt però che sti bei strad de ferr
Faghen voltà 'na terza part de mond,
No ghe varan de fa fà pù de guerr,
Mandai a precipizi fina infond:
Oibò » nanca per quest non mancaran,
N'han semper faa a sto mond, semper en faran.

Perchè nun vedem che del prim moment
Che ha comenzaa sto mond a vegnì grand
Fin dess che l'haa fornii de cascià i dent,
I guerr gh'in semper staa, de quand in quand:
E no vegnerà mai, son persuâs
El temp che sto nost mond el sarà in pâs.

Ma adess no stemm a intersicassen dent,
Se i strad de ferr gh'abbien preponderanza
De mett mo de lor sol a so talent
O carestia de pâs, o pur bondanza:
Che in quant a mi, come anca lu l'istess
Vorïem ch'el mond l'andass come el và adess.

Ma donca adess tornemm al prim penser,
Al penser de Venezia e del vapor;
E femm anch nun compagn di camarer
Quand che gajoffen via quij poch bor:
Fan la faccia de rid, cambien la cera,
Ma subet dopo hin anmò lor, *l'è vera!!*

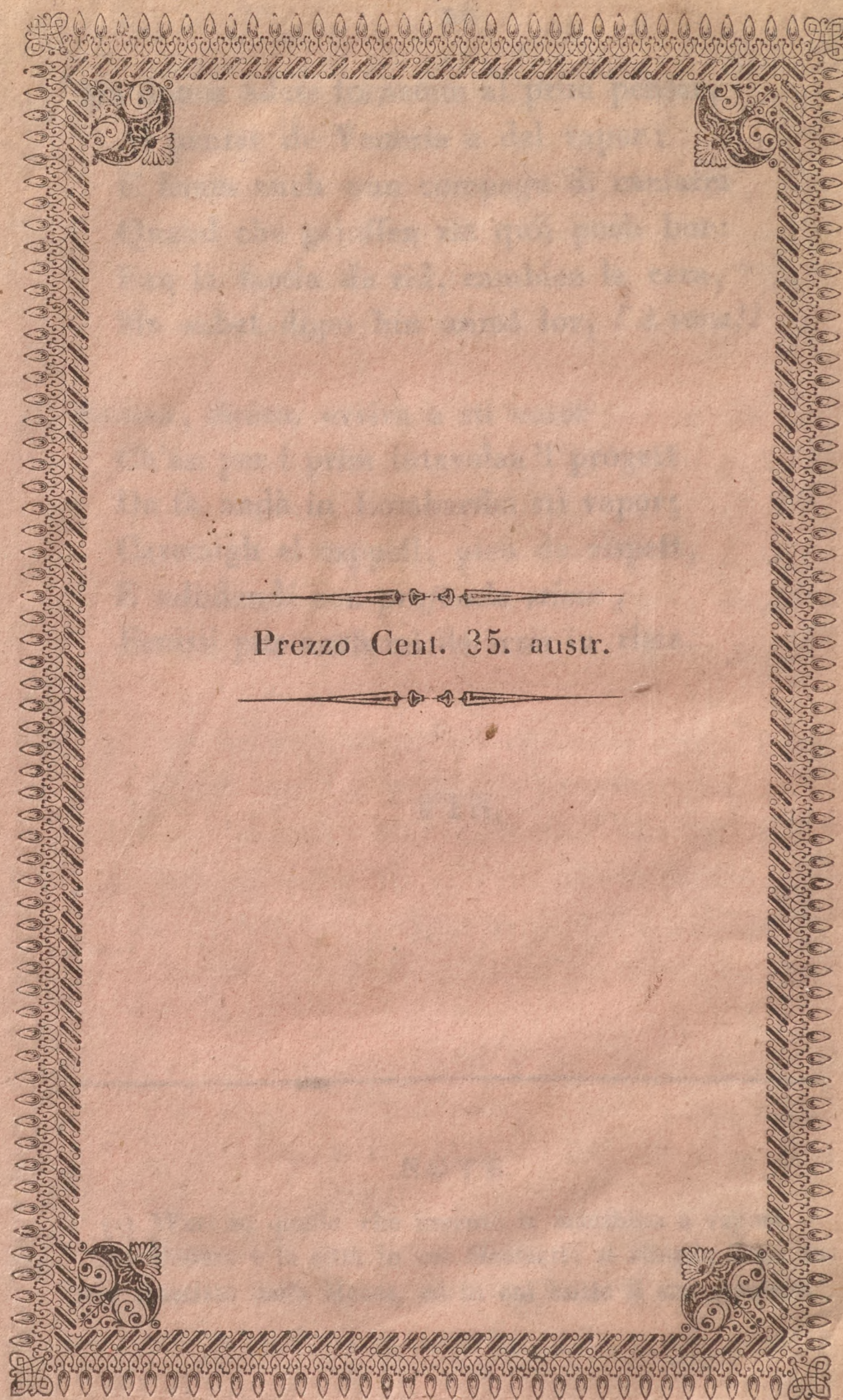
Evviva, donca, evviva a sti autor
Ch'an per i prim intavolaa 'l progett
De fà andà in Lombardia sti vapor;
Cavemigh el cappell, pien de rispett,
E saludandi con *profonda stima*,
Fenissi pur anch mi de scriv in rima.

FIN.

NOTE.

(1) Watt fu quello che inventò la macchina a vapore.

(2) Medina è la città in cui Maometto si rifugiò, dopo essere scacciato dalla Mecca, ed in cui esiste il suo sepolcro.


Prezzo Cent. 35. austr.